KOMISSION ASETUS (EU) N:o 416/2010,

annettu 12 päivänä toukokuuta 2010,

tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 44/2001 liitteiden I, II ja III muuttamisesta

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla 22 päivänä joulukuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 44/2001 ([1]) ja erityisesti sen 74 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 44/2001 liitteessä I luetellaan asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa ja 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut kansalliset toimivaltasäännökset. Liite II sisältää luettelot tuomioistuimista tai toimivaltaisista viranomaisista, jotka ovat jäsenvaltioissa toimivaltaisia käsittelemään hakemuksia tuomion julistamisesta täytäntöönpanokelpoiseksi. Liitteessä III luetellaan tuomioistuimet, joilta voidaan hakea muutosta täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista koskevaan päätökseen.

(2) Asetuksen (EY) N:o 44/2001 liitteitä I, II ja III on muutettu useaan kertaan, viimeksi komission asetuksella (EY) N:o 280/2009 ([2]) kansallisten toimivaltasäännösten, tuomioistuinten tai toimivaltaisten viranomaisten luetteloiden ja muutoksenhakumenettelyjen päivittämiseksi.

(3) Jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet komissiolle liitteissä I, II ja III oleviin luetteloihin tehtävistä lisämuutoksista. Sen vuoksi on aiheellista julkaista koonnetut toisinnot näihin liitteisiin sisältyvistä luetteloista.

(4) Tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla tehdyn Euroopan yhteisön ja Tanskan kuningaskunnan välisen sopimuksen ([3]) 4 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu Bryssel I -asetuksen muutosten antamiseen eivätkä nämä muutokset sido Tanskaa eikä niitä sovelleta Tanskassa.

(5) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 44/2001 olisi muutettava,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 44/2001 liitteet I–III tämän asetuksen vastaavilla liitteillä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa perussopimusten mukaisesti.

Tehty Brysselissä 12 päivänä toukokuuta 2010.

Komission puolesta
José Manuel BARROSO
Puheenjohtaja

([1]) EYVL L 12, 16.1.2001, s. 1.
([2]) EUVL L 93, 7.4.2009, s. 13.
([3]) EUVL L 299, 16.11.2005, s. 62.

LIITE I

Asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa ja 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut kansalliset toimivaltasäännökset

— Belgiassa: kansainvälisestä yksityisoikeudesta 16 päivänä heinäkuuta 2004 annetun lain 5–14 pykälä,

— Bulgariassa: kansainvälistä yksityisoikeutta koskevan lain 4 pykälän 1 momentin 2 kohta,

— Tšekissä: riita-asioiden oikeudenkäyntilain nro 99/1963 Sb. (*občanský soudní řád*), sellaisena kuin se on muutettuna, 86 pykälä,

— Saksassa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Zivilprozeßordnung*) 23 pykälä,

— Virossa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 86 pykälä,

— Kreikassa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Κώδικας πολιτικής δικονομίας*) 40 pykälä,

— Ranskassa: siviililain (*Code civil*) 14 ja 15 pykälä,

— Irlannissa: säännöt, joiden mukaan tuomioistuin on toimivaltainen sillä perusteella, että haastehakemus tai muu vastaava asiakirja on annettu vastaajalle tiedoksi hänen oleskellessaan tilapäisesti Irlannissa,

— Italiassa: 31 päivänä toukokuuta 1995 annetun lain nro 218 3 ja 4 pykälä,

— Kyproksessa: tuomioistuimista vuonna 1960 annetun lain nro 14, sellaisena kuin se on muutettuna, 21 pykälän 2 momentti,

— Latviassa: siviiliprosessilain (*Civilprocesa likums*) 27 pykälä ja 28 pykälän 3, 5, 6 ja 9 momentti,

— Liettuassa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Civilinio proceso kodeksas*) 31 pykälä,

— Luxemburgissa: siviililain (*Code civil*) 14 ja 15 pykälä,

— Unkarissa: kansainvälisestä yksityisoikeudesta vuonna 1979 annetun säädöksen nro 13 (A *nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*) 57 pykälä,

— Maltassa: riita-asioiden oikeudenkäyntijärjestystä koskevan lain (12 luku) (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili - Kap. 12*) 742, 743 ja 744 pykälä sekä kauppalain (13 luku) (*Kodiċi tal-kummerċ - Kap. 13*) 549 pykälä,

— Itävallassa: tuomioistuimen toimivaltaa koskevan lain (*Jurisdiktionsnorm*) 99 pykälä,

— Puolassa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Kodeks postępowania cywilnego*) 1103 pykälän 4 momentti,

— Portugalissa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Código de Processo Civil*) 65 pykälän 1 momentin a alamomentti siltä osin kuin sen nojalla voidaan perustella liiallinen toimivalta, esim. ovatko sen paikkakunnan tuomioistuimet toimivaltaisia, missä sivuliike, agentuuri tai muu toimipaikka sijaitsee (jos se sijaitsee Portugalissa), silloin kun keskushallinto (jos se sijaitsee ulkomailla) on se osapuoli, jolle asia on annettava tiedoksi; sekä työasioiden oikeudenkäyntilain (*Código de Processo do Trabalho*) 10 pykälä siltä osin kuin sen nojalla voidaan perustella liiallinen toimivalta, esim. ovatko sen paikkakunnan tuomioistuimet toimivaltaisia, missä kantajan kotipaikka on yksittäisiä työsopimuksia koskevissa menettelyissä, silloin kun työntekijä on nostanut kanteen työntantajaa vastaan,

— Romaniassa: kansainvälisen yksityisoikeuden alaan kuuluvista oikeussuhteista annetun lain N:o 105/1992 148–157 pykälä,

— Sloveniassa: kansainvälisestä yksityisoikeudesta ja oikeudenkäynnistä annetun lain (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) 48 pykälän 2 momentti yhdessä riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Zakon o pravdnem postopku*) 47 pykälän 2 momentin kanssa ja kansainvälisestä yksityisoikeudesta ja oikeudenkäynnistä annetun lain (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) 58 pykälä yhdessä riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Zakon o pravdnem postopku*) 59 pykälän kanssa,

— Slovakiassa: kansainvälisestä yksityisoikeudesta ja siihen liittyvistä oikeudenkäyntimenettelyn säännöistä annetun lain nro 97/1963 37–37 e pykälä,

— Suomessa: oikeudenkäymiskaaren/rättegångsbalken 10 luvun 18 pykälän ensimmäisen momentin 1 ja 2 alamomentti,

— Ruotsissa: oikeudenkäymiskaaren (*rättegångsbalken*) 10 luvun 3 pykälän ensimmäisen kappaleen ensimmäinen virke,

— Yhdistyneessä kuningaskunnassa: säännökset, joiden mukaan tuomioistuin on toimivaltainen sillä perusteella, että

a) haastehakemus tai muu vastaava asiakirja on annettu tiedoksi vastaajalle hänen oleskellessaan tilapäisesti Yhdistyneessä kuningaskunnassa; tai

b) vastaajalla on omaisuutta Yhdistyneessä kuningaskunnassa; tai

c) Yhdistyneessä kuningaskunnassa olevaa omaisuutta on kantajan pyynnöstä takavarikoitu.

LIITE II

Asetuksen 39 artiklassa tarkoitetut hakemukset on osoitettava seuraaville tuomioistuimille tai toimivaltaisille viranomaisille:

— Belgiassa *tribunal de première instance* tai *rechtbank van eerste aanleg* tai *erstinstanzliches Gericht*,

— Bulgariassa *окръжния съд*,

— Tšekissä *okresní soud* tai *soudní exekutor*,

— Saksassa

a) *Landgericht*in osaston puheenjohtaja;

b) virallisten asiakirjojen täytäntöönpanokelpoisiksi julistamista koskevassa hakemusmenettelyssä notaari,

— Virossa *maakohus* (alueellinen alioikeus),

— Kreikassa *Μονομελές Πρωτοδικείο*,

— Espanjassa *Juzgado de Primera Instancia*,

— Ranskassa

a) *tribunal de grande instance*n pääkirjaaja;

b) departementin notaarien kamarin (*chambre départementale des notaires*) puheenjohtaja, kun hakemus koskee notaarin antaman virallisen asiakirjan täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista,

— Irlannissa *High Court*,

— Italiassa *corte d'appello*,

— Kyproksessa *Επαρχιακό Δικαστήριο* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Οικογενειακό Δικαστήριο*,

— Latviassa *rajona (pilsētas) tiesa*,

— Liettuassa *Lietuvos apeliacinis teismas*,

— Luxemburgissa *tribunal d'arrondissement*in puheenjohtaja,

— Unkarissa *megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság* ja Budapestissä *Budai Központi Kerületi Bíróság*,

— Maltassa *Prim' Awla tal-Qorti Ċivili* tai *Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha*, tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Reġistratur tal-Qorti*, jolle hakemus toimitetaan *Ministru responsabbli għall-Ġustizzja*n välityksellä,

— Alankomaissa *voorzieningenrechter van de rechtbank*,

— Itävallassa *Bezirksgericht*,

— Puolassa *sąd okręgowy*,

— Portugalissa *Tribunal de Comarca*,

— Romaniassa *Tribunal*,

— Sloveniassa *okrožno sodišče*,

— Slovakiassa *okresný súd*,

— Suomessa käräjäoikeus/tingsrätt,

— Ruotsissa *Svea hovrätt*,

— Yhdistyneessä kuningaskunnassa

a) Englannissa ja Walesissa *High Court of Justice* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Magistrates' Court*, jonne hakemus toimitetaan *Secretary of State*n välityksellä;

b) Skotlannissa *Court of Session* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Sheriff Court*, jonne hakemus toimitetaan Skotlannin ministerien välityksellä;

c) Pohjois-Irlannissa *High Court of Justice* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Magistrates' Court*, jonne hakemus toimitetaan *Secretary of State*n välityksellä;

d) Gibraltarissa *Supreme Court of Gibraltar* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Magistrates' Court*, jonne hakemus toimitetaan *Attorney General of Gibraltar*in välityksellä.

LIITE III

Asetuksen 43 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut muutoksenhakemukset on osoitettava seuraaville jäsenvaltioiden tuomioistuimille:

— Belgiassa

a) vastaajan hakiessa muutosta *tribunal de première instance* tai *rechtbank van eerste aanleg* tai *erstinstanzliches Gericht*;

b) hakijan hakiessa muutosta *cour d'appel* tai *hof van beroep*,

— Bulgariassa *Апелативен съд — София*,

— Tšekissä muutoksenhakutuomioistuin alioikeuden välityksellä,

— Saksassa *Oberlandesgericht*,

— Virossa *ringkonnakohus*,

— Kreikassa *Εφετείο*,

— Espanjassa se *Juzgado de Primera Instancia*, joka antoi muutoksenhaun kohteena olevan päätöksen; muutoksenhaun käsittelee *Audiencia Provincial*,

— Ranskassa:

a) *cour d'appel*, kun kyseessä on myönteinen päätös;

b) *tribunal de grande instance*n puheenjohtaja, kun kyseessä on kielteinen päätös,

— Irlannissa *High Court*,

— Islannissa *heradsdomur*,

— Italiassa *corte d'appello*,

— Kyproksessa *Επαρχιακό Δικαστήριο* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Οικογενειακό Δικαστήριο*,

— Latviassa *Apgabaltiesa, rajona (pilsētas) tiesa*n välityksellä,

— Liettuassa *Lietuvos apeliacinis teismas*,

— Luxemburgissa *Cour supérieure de justice* sen toimiessa riita-asioiden muutoksenhakutuomioistuimena,

— Unkarissa alueellisen tuomioistuimen sijaintipaikan alioikeus (Budapestissa *Budai Központi Kerületi Bíróság*); muutoksenhaun käsittelee alueellinen tuomioistuin (Budapestissa *Fővárosi Bíróság*),

— Maltassa *Qorti ta' l-Appell* muutoksenhakua koskevalla menettelyllä, josta on säädetty *Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili* n 12 luvussa, tai, jos kyse on *ċitazzjoni*-menettelyssä annetusta elatusapua koskevasta tuomiosta, *Prim' Awla tal-Qorti Ċivili* tai *Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha*,

— Alankomaissa *rechtbank*,

— Itävallassa *Landesgericht, Bezirksgericht* in välityksellä,

— Puolassa *sąd apelacyjny, sąd okręgowy* n välityksellä,

— Portugalissa *Tribunal da Relação* on toimivaltainen tuomioistuin. Voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaan muutoksenhaku tapahtuu osoittamalla hakemus tuomioistuimelle, joka on tehnyt muutoksenhaun kohteena olevan päätöksen,

— Romaniassa *Curte de Apel*,

— Sloveniassa *okrožno sodišče*,

— Slovakiassa muutoksenhakutuomioistuin sen alioikeuden välityksellä, jonka päätökseen haetaan muutosta,

— Suomessa hovioikeus/hovrätt,

— Ruotsissa *Svea hovrätt*,

— Yhdistyneessä kuningaskunnassa

a) Englannissa ja Walesissa *High Court of Justice* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Magistrates' Court*;

b) Skotlannissa *Court of Session* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Sheriff Court*;

c) Pohjois-Irlannissa *High Court of Justice* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Magistrates' Court*;

d) Gibraltarissa *Supreme Court of Gibraltar* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Magistrates' Court*.